

**FIVE 17TH & 18TH CENTURY SPANISH DOCUMENTS**  
from the John Pierre & Myrtle Serres/Shirley Roberts Collection

A Report from the Legacy Project of  
**THE GLEN ELLEN HISTORICAL SOCIETY**  
PO Box 35, GLEN ELLEN CA 95442  
[www.glenellenhistoricalsociety.org](http://www.glenellenhistoricalsociety.org)  
prepared by Jim Shere  
November 2, 2011

## **FIVE 17TH & 18TH CENTURY SPANISH DOCUMENTS** **from the John Pierre & Myrtle Serres/Shirley Roberts Collection**

*The Legacy Project of the Glen Ellen Historic Society evaluates and preserves locally emerging historic artifacts and documents. These valuable and irreplaceable items are very important in building a reliable history of the area — and are otherwise extremely vulnerable to deterioration and loss. We consult with local families that have historically significant ephemera and memorabilia, helping them to identify and preserve their collections while making them available for research and public display, where it is appropriate, by means of digital recording.*

*The initial phase of The Legacy Project involves the John Pierre and Myrtle Serres/Shirley Roberts Collection. This major group of artifacts and primary documents has accumulated over the past 160 years on the Serres Ranch—ever since 1851, when Joseph Hooker built his cabin on what had been the Agua Caliente Land Grant. Reports such as this are made available to members of the Glen Ellen Historical Society to promote further research and discussion.*

---

These documents were originally discovered September 15th, 2010, and inventoried as item #2010.09.12 in the Serres / Roberts Collection, a “report to [the] Spanish court regarding battles with natives of the Philippines.” They were mistakenly considered at that time to be a single report, dated December 8th, 1726, by Don Francisco Cardenas Pacheco (who later became the governor of Guam) regarding an insurrection by the natives of the Philippine Islands. Subsequent study has shown that they are, according to linguist and historian Steven Dodd,

...official copies (or maybe even originals) of five royal charters dating from between 1659 and 1725. Several of them are signed “Yo, el Rey” (“I, the King”) in a different hand from the main text, so may well actually have been signed by the monarch ruling in Spain at the time, especially as they have the “rúbrica” or flourish that more or less had to be added to signatures in Spain in the past as a security measure...

The first document is fourteen pages in all. It appears to be dated December 8th, 1726, and begins with a ten page narrative written in ochre ink followed by the signature of Philip V with his rúbrica. Two pages in a darker ink follow that, dated August 23rd, 1728, with several other signatures. Steven Dodd offers this commentary:

The first document is an account of how Francisco Cárdenas Pacheco (modern spelling) was sentenced for disregarding an order during a skirmish with natives in the Philippines, but on appeal this decision was overturned, and his services praised. His rank at the time was Sargento Mayor, which probably equates to a modern Major General (in the past Sergeant-Major General, and capable of leading a division, so a “two-star” general, between brigadier general and lieutenant general). The two pages in dark ink at the end are confirmations that this judicial decision has been duly noted and recorded in the appropriate ledger. One of the signatures appears twice: Lozada, which in modern Spain would probably be Losada, likely to be either the Governor or a high-ranking legal official.

The second document is six pages in all, and appears to be dated August 25th, 1659. It begins with a title page of four lines, followed by a half-page of text in ochre ink, with the signature and *rúbrica* of Philip IV. Three blank pages follow that, on one of which is written the single word “Blanca”. Dodd offers this commentary:

The second is quite definitely a letter from Philip IV of Spain to the Governor of the Philippines, confirming that all medical practitioners must be formally qualified through an examination, but that in the light of the shortage of such personnel in the Islands, the Royal Council of the Indies has decided to allow the Governor’s proposed temporary measures (not specified) while an order sent to Mexico for staff to be despatched takes effect. The spellings and terms are very typically seventeenth century, on the lines of what “doctors of physick, chirurgeons and apothecaries” would seem like in an English document. I cannot make out the Governor’s forename in full, but the surname is Manrique de Lara, and he is a member of the Order of Calatrava. [Sabiniano Manrique de Lara was Spanish Governor-General of the Philippines Islands from 1653 to 1663.]

The third document is four pages in all, and appears to be dated in 1726. There is no title page; it includes two and a half pages of text in ochre ink, the first page is surmounted by a printed stamp in black ink. The signature and *rúbrica* of Philip V appear on the third page. This is followed by a page written in black ink in three different hands, with the signatures and *rúbricas* of various officials.

According to Dodd, the printed stamp and the ones appearing in the following document are revenue stamps, “showing that a document has paid a fixed legal charge because of its status.”

Nowadays [Dodd continues], the paper on which certain items of this kind are written is pre-printed with them, but it looks as though in these early cases they were put on with a form of what would be nowadays a rubber stamp, in those days I imagine some sort of metal or wood printing device. Of the three on the various pages, one states clearly that it is worth 68 *maravedís*, while two merely indicate what class of stamp they relate to; 68 *maravedís* was the same as two *reales*, which will be more familiar to you as “two bits”, one quarter of a “*real de a ocho*” (piece of eight) or “*peso duro*”, the one-ounce-of-silver coin equivalent to an Austrian “*Joachimsthaler*” that was the original basis for the American dollar.

The fourth document is six pages in all. It appears to be dated in 1659, and begins with a title page of ten lines, followed by two and a half pages of text in ochre ink. The first page of text is surmounted by a printed stamp in black ink, and the signature and *rúbrica* of Philip IV appear on the third page. This is followed by a page with a printed

stamp in black ink and the date 1659, several (perhaps six) rúbricas, and eight lines of text written within a small square, completed with a rúbrica.

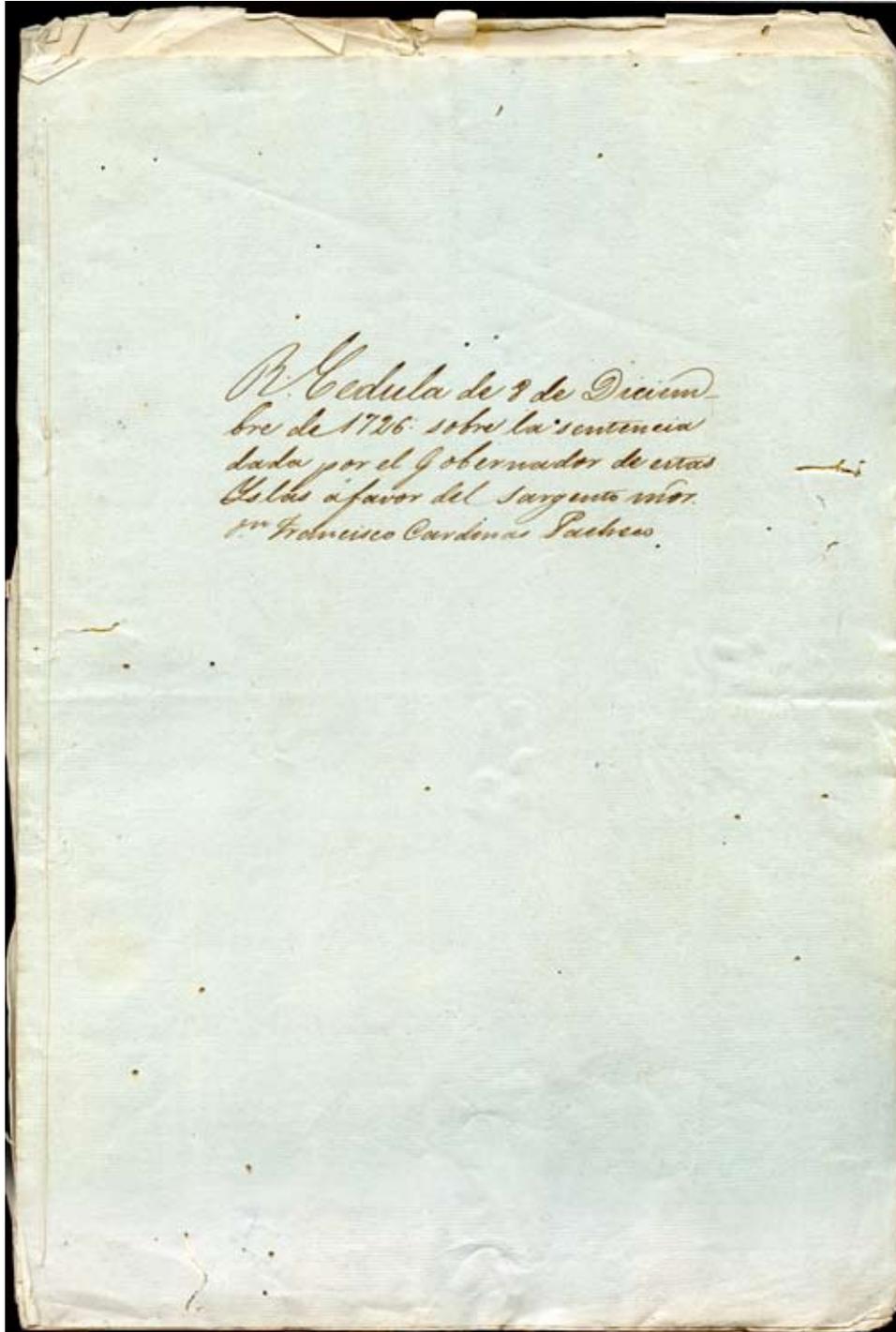
The fifth document is six pages in all. It also appears to be dated in 1659, and begins with a title page of four lines, followed a half page of text in ochre ink, and the signature and rúbrica of Philip IV. This is followed by two blank pages, one of which is titled "Blanca".

"All in all," Steven Dodd wrote, summarizing his thoughts in a recent post, the five documents

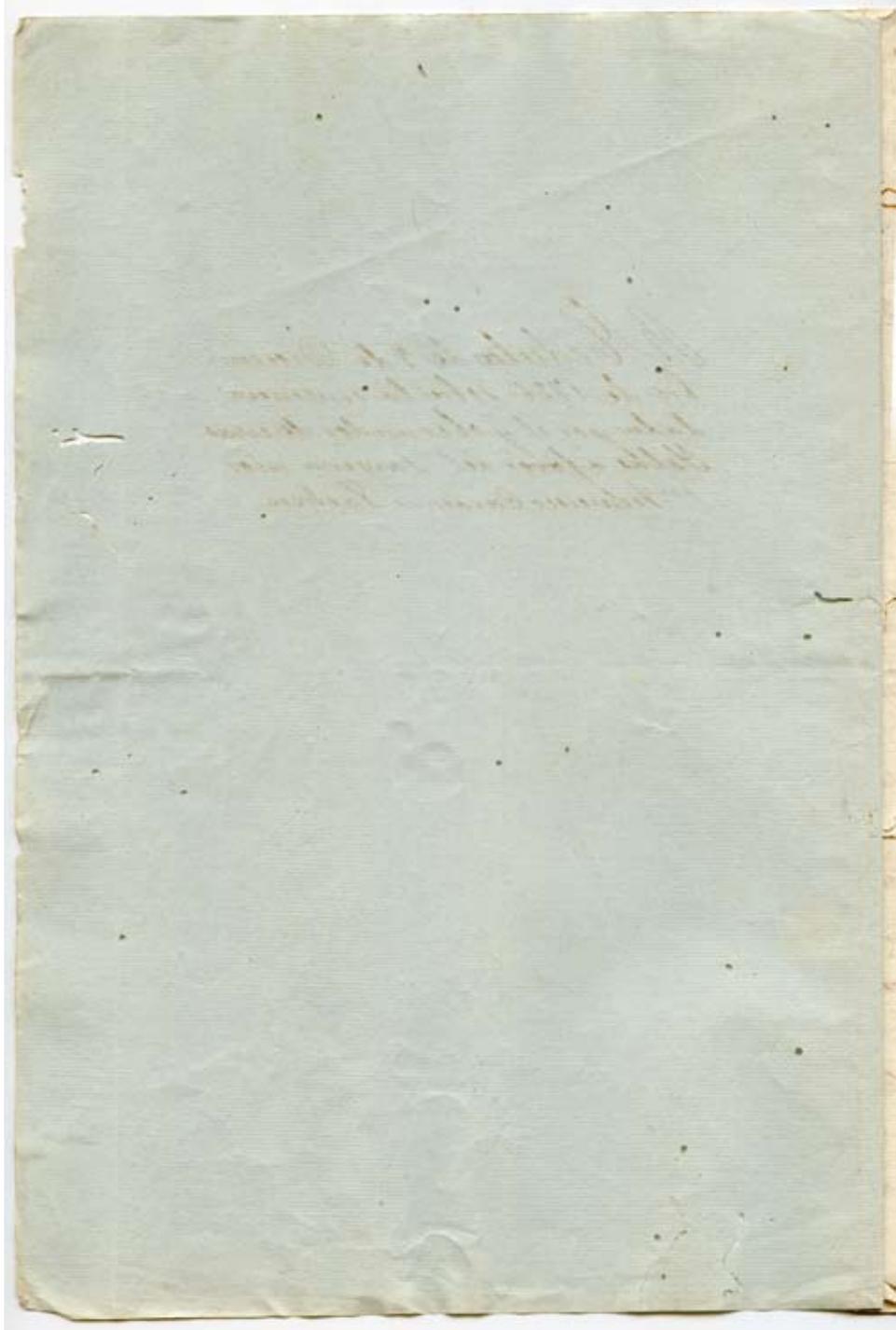
represent a mixed bag, almost certainly kept because of the royal signatures and those of other dignitaries, since the only common strand seems to be the Philippines, with dates for the documents spread out over something like seventy years, so no chronological, personal or theme link appearing.

How these documents found their way into the Serres/Roberts Collection is at this time a mystery. They most certainly had been in John Pierre Serres' possession, and may have been collected by either John Pierre Serres or Frank Watriss, who had a deep interest in historical documents and artifacts. It is hoped that subsequent research within the collection will discover documentation of their provenance.

The documents are each reproduced on the following pages in their entirety, and in the sequence in which they were originally discovered, with captions to identify and describe each page. Queries and responses regarding these documents should be sent to the Glen Ellen Historical Society, PO Box 35, Glen Ellen CA 95442. Reports on other aspects of the John Pierre and Myrtle Serres/Shirley Roberts Collection will be made available to members of the organization as circumstances warrant.



The first page of the five documents, the only page written on light blue paper, was originally taken to be the cover of a single set of papers referred to as the Pacheco Document, with the date December 8, 1726 and the name Francisco Cardinas Pacheco as identifying features.



Page two is the inside of the cover sheet, and is blank.

107-

En quanto al Cargento mayor D. Juan de Cardenas Pa-  
cheo vecino della Ciudad de Manila en las Indias Philip-  
pinas me ha representado que habiendose venido por  
via de año de mil ochocientos quince y de los  
Reyes de las Indias de España para las Indias  
las Provincias de Luzon, aperturadas al Gobierno de  
y Capitan General de las Indias Philipinas  
una Comandancia al Comandante del General D. Juan  
Garcia fernandez, con cuya ocurrencia de los  
D. Juan de Cardenas de alcaide de la Real  
Real Comandancia de Luzon y de las Indias  
en la causa de la Compañia con lo que por el  
Estado de las Indias de España, incorporada con la Real

Page three is the first page of a ten page narrative handwritten in ochre ink. This first document describes the sentencing of Pacheco for disregarding orders, as described in the introductory remarks, and the eventual overturning of his sentence.

Dijo delos señores de los generales, y tratándose en la Ciudad  
del Tobo, de todo lo que se dio noticia que los enemigos habían andado  
en la Isla de Negros, y que se mantenían en aquel paraje  
y en acuerdo delos Señores Militares determinaron el  
general que se adelantase un trozo de otra Armada  
a cargo del Almirante D. Juan Pantoja Carrasco  
quedándose el general con los demás Capitanes  
yendo de Visayas y otros Puntos para seguir  
de cerca, y llegando la Armada a vista de la Isla  
de Negros, a principios de febrero de esta presente  
y cinco y seis se allaron en una encerrada guerra  
y en Caxacoan enemigos, aunque no pudieron  
ganar las Embarcaciones de ponle, por lo mucho  
vapor de aquellas partes, el poco viento, y por lo mismo

Page four is the second page of the narrative begun on page three.

contraxion, lo que amirante del Enemigo para huir  
saliente acondicionado, y aunque otros procuró hacedo,  
no pudo ver con que se deviera, y el referido  
Cardenal con la embarcacion de un cargo, y con  
otros Charpanes, se fue siguiendo, quanto hera  
posible, y quando se allaba en este empeño, le hizo  
una llamada el Almirante, aque no pudo oír  
ser tanto porque el viento le hera contrario quando  
por que la ocasion, y el empeño en que se allaba  
no le permitia otra cosa que mantenerse avista  
de el Enemigo, pareciendole que si se apartaba heca  
dante alientor a su madre como lo expresé en  
Carta de ocho de febrero de aquel año siguiendo  
otra del Almirante Camarero, y que hauiendo mal

Page five is the third page of the narrative begun on page three.

la función, quedav las demas quere intencaron  
bajo la Armada ala Ciudad de Cebu y de ella ala  
Manila, en donde por orin y comision de aquel J. la  
viene pavo un Oydor de la Real Audiencia, a au  
guar los procedimientos de los Cabos Militares, de  
formó libro de los Autos de que acompañaba el in  
tumento, por donde se manifestaba que el Alcaide  
nante J. Juan Bautista Carranza, hijo ex Ma  
cion de la citada Carta de Cardenal, quieros  
atribuindo los malos efectos de la función, de que  
Recuso que con otro instrumento Recuso de  
tigo que nove enconstraria en los Autos, le con  
cò el Exproavado Oydor, incluyendole como prava

Page six is the fourth page of the narrative begun on page three.

711  
... declarandole No no ponera culpa que pende en su conciencia  
... de la invidencia libre que el fiscal pudiese en acusacion  
... de los pedimentos que hizo en el progreso de la causa  
... la qual Obediencia y Residencia aprueba y justifica al Sr. D.  
... de Cardenas plenariamente en sus acciones y gestiones  
... instrumentalmente que de su parte no interino  
... de lo, y que en la operacion de traerla al Reino de la  
... llamada, no conviciera como culpada al Abmonente  
... Caranza el mal logro de que los Estados se fueron  
... sin castigo y que no subieran algun disturbio por  
... de que los causas Sr. Juan de Cardenas, manteniendose  
... en una en defensa de la Reputacion de su Reina  
... y que sin embargo de una tan buena justificacion  
... conforme a las anteriores declaraciones de los Señores

Page seven is the fifth page of the narrative begun on page three.

el Oydor Juan de Comision por sentencia de diez  
de Obispo de Santo Domingo y como y qualquier de  
vicio en el todo del Almirante Carranza, y como  
del enunciado Cardenal por la mencionada in-  
dulgencia, impediendole la pena de privacion de  
los honores y prerrogativas que hubiere gozado en su  
Oficio y las rentas de su cargo dando por Cay  
del para la moderacion de la pena, ha sido  
Comisario Cardenal personalmente con el de  
sincero por el dicho Caudal en la Real y de  
hizo en corteza; de cuya determinacion interpuso  
pues apelacion para el Governador de quien se de-  
naba la Comision, y ha sido de lo de que se ha

Page eight is the sixth page of the narrative begun on page three.

112 124  
doe Nuncio, Sobre que alegó y dedujo lo combeniente, y aun  
que el fiscal intentó distintos artículos y en especial  
ende dize que Cardenas no deuo ocurrir por apelacion  
sino por via de Suplica, validando de artículo con  
de fundamentos que denotan una excepción, visto  
ese aquel Gobierno se declaró el Nuncio por barrance  
y el Governador con parecer de Ovando Pbro la  
sentencia en lo que comprehendia del exorcizado  
y el Sr. Juan Co Cardenas declarandole por un mal  
guello digno y merecedor de qualquier honrra  
y politico o, el contrario y que havian de ser manida  
en donde quessa ocurrir ante el Sr. persona, para  
que atendiendo a su importancia y calidad en vista

Page nine is the seventh page of the narrative begun on page three.

del proceso fué dexado conparar la sentencia  
dada por el Superior Gobierno de España así  
ben declarandole por sus apelas Qualia y rreca  
dando todo atendido en aquellas Letras, ocupa  
do en los negocios que ofreciere la ocasión, de  
que lo sea de obstaculo la irrevocancia y que  
quero imputar interpretando la Obsequiosidad de  
y amor conque Saliceto desempeñava su vida de  
Sentimiento que le causaba de que los enemigos  
de Miraven así parecer y fari de Saliceto Pr  
castigo. Entendido de lo referido y del contexto de  
testimonio de autos formados sobre la denuncia  
causa; atendiendo a todo y amor conque me a la

Page ten is the eighth page of the narrative begun on page three.

11  
... de Copernico D. Juan de Compañón y Pacheco: lo que  
... nido a Consulta de mi Consejo de las Indias de diez  
... de Junio proximo pasado en confirmacion de la Sentencia  
... dada por el Governador de <sup>de</sup> Philipinas para que se  
... a librar la prohibicion de Comercio y honores ad. <sup>de</sup> <sup>de</sup>  
... de Cardenas aperturandolos para que en adelante ob  
... se sobre la medicina que deve a los Casos de guerra  
... de otras ocasiones que se ofuscaron. Lo qual en con  
... requencia desta Real deliberacion por el presente  
... confirmo la Sentencia que dio el Marques de Tava  
... como mi Governador y Capitan General de las  
... Philipinas en la mencionada causa, para  
... que mire a librar la prohibicion de Comercio

Page eleven is the ninth page of the narrative begun on page three.

y honore ad M<sup>tes</sup> de S. Fran. de Cárdenas Pacheco;  
dono ad expresado Governador agerado adito y honre,  
que en adelante obren la obediencia que debo a los  
sus Superiores en las ocasiones que se ofrecieren que  
se me voluntad. He en lo qual a todo de Dios  
mi detencion y como se lea.

yo el Rey. S.

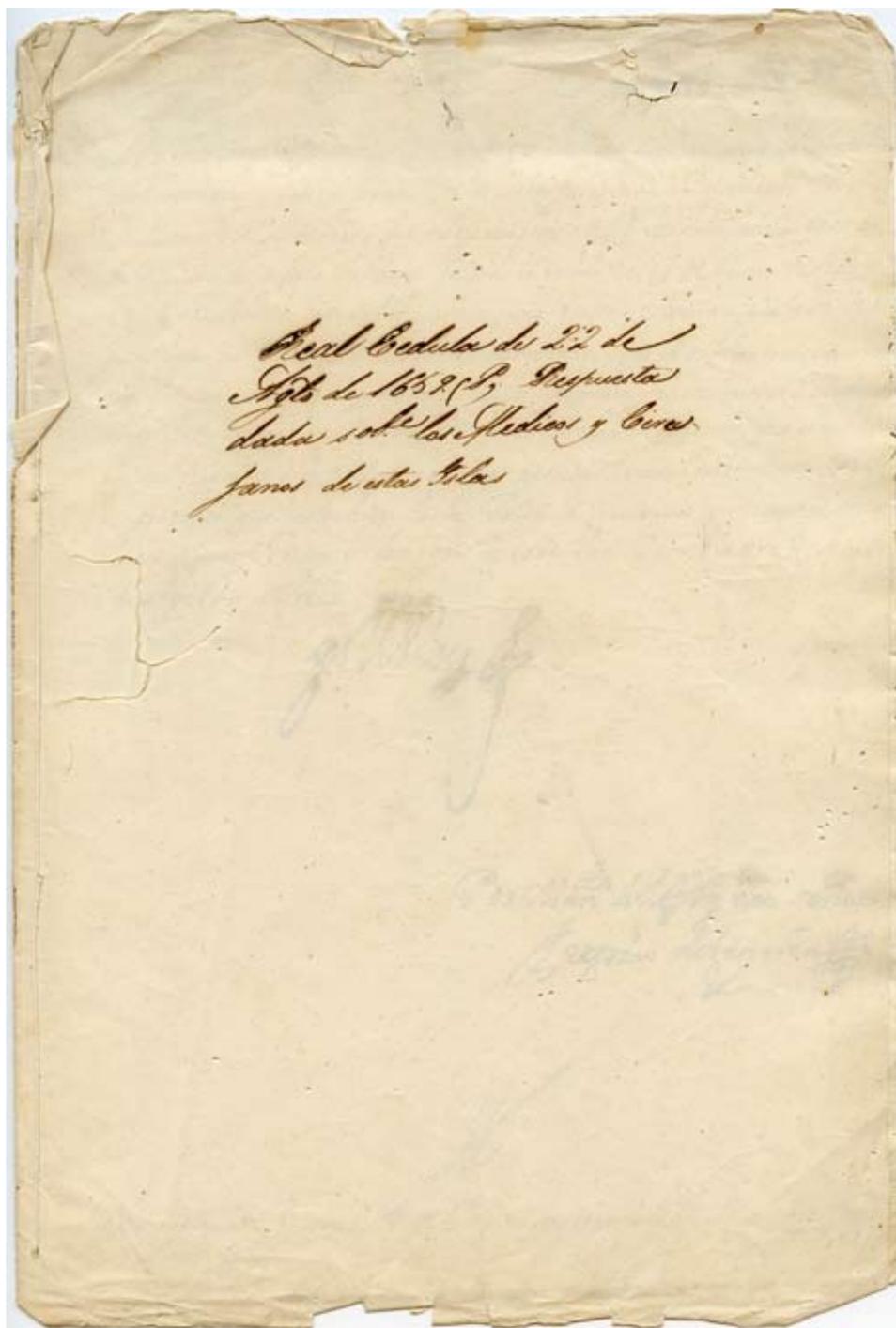
Francisco Pacheco

Yo confirmo la sentencia dada por el Gov. de Philipinas a favor  
de Don Francisco de Cárdenas Pacheco.

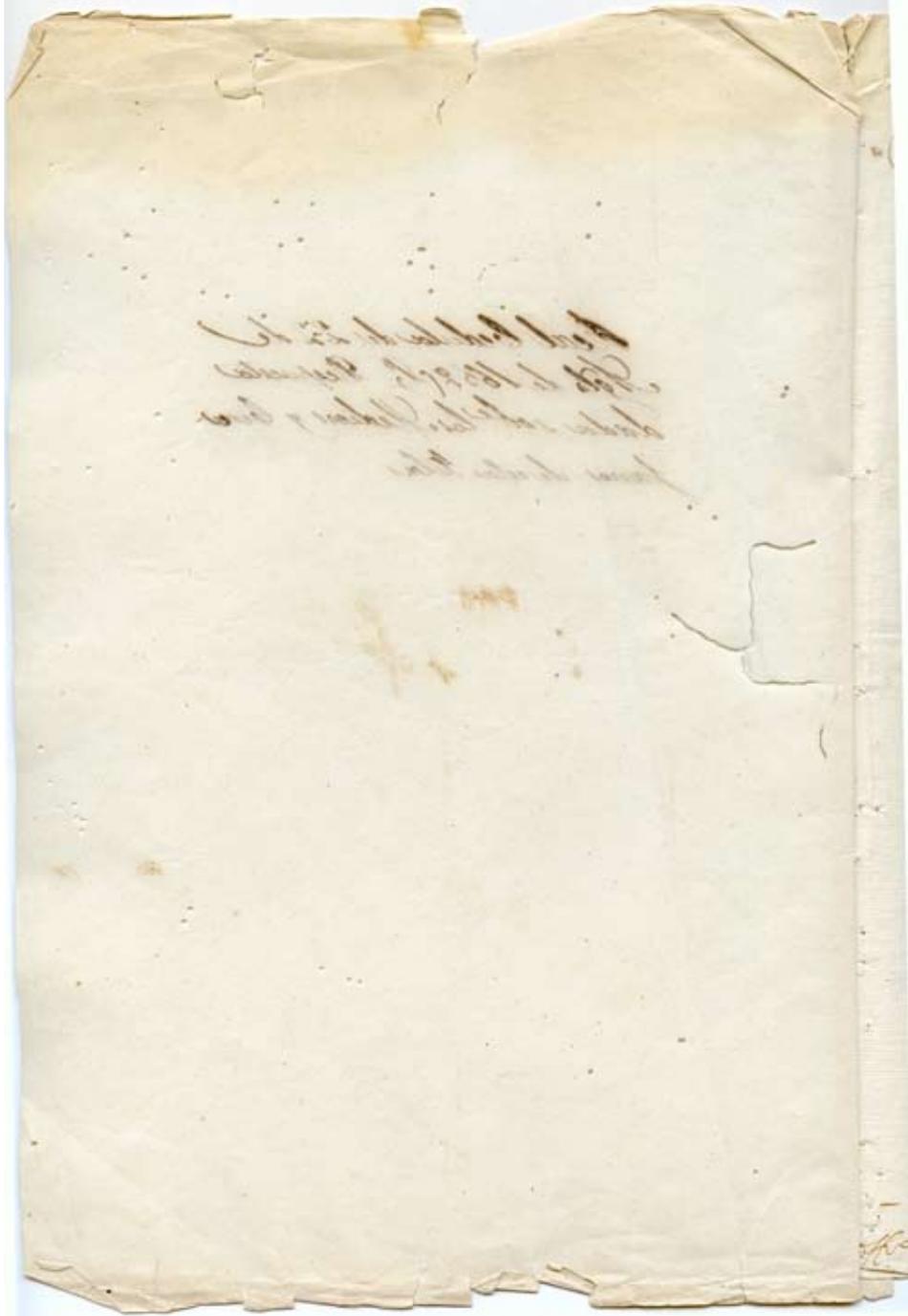
Page twelve is the tenth and final page of the narrative begun on page three. It contains the signature of the reigning King of Spain, Philip V— “yo el Rey”, “I, the King”— together with his rúbrica. According to Dodd, the summary notation at the bottom of the page reads “Your Majesty confirms the sentence issued by the Governor of the Philippines in favour of Sergeant Major Don Francisco de Cárdenas Pacheco.







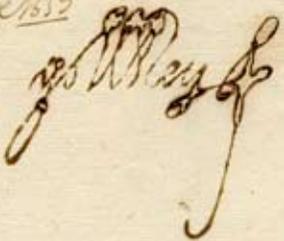
Page fifteen contains is the first page of the second document. It is a brief four-line entry and is probably a title page similar to page one.



Page sixteen is blank, with the previous page visible through the paper.

81  
25 de Agosto de 1659. 24 85

M<sup>te</sup> de la Real Audiencia de Manila, Don Juan de Salceda, Gobernador y  
 Capitán General de las Indias Filipinas, y Presidente de mi  
 Audiencia de ella, en carta que me escribió en 13 de Julio del año pasado  
 de 1655, me daó cuenta de haver recibido la cédula de V. M. de 1652  
 en que fue servido remandar, que ninguna persona Extranjera de  
 Medicina, ni Cirujia sin estar examinada, y que si oviere y exercitara  
 aunque aya mucha falta de las de Cirujana y Botica. En virtud  
 de lo escrito por los dichos Condes de Salinas y de la Isla de Manila, que está bien  
 lo que accosa de esto decir, y en cargo de estar tomados los Comendados en el  
 entre tanto, que seis embian de de México, Cirujanos, y Boticarios, como  
 lo en cargo con el Rey por despacho de este día de Madrid de 25.  
 de Agosto, de 1659.

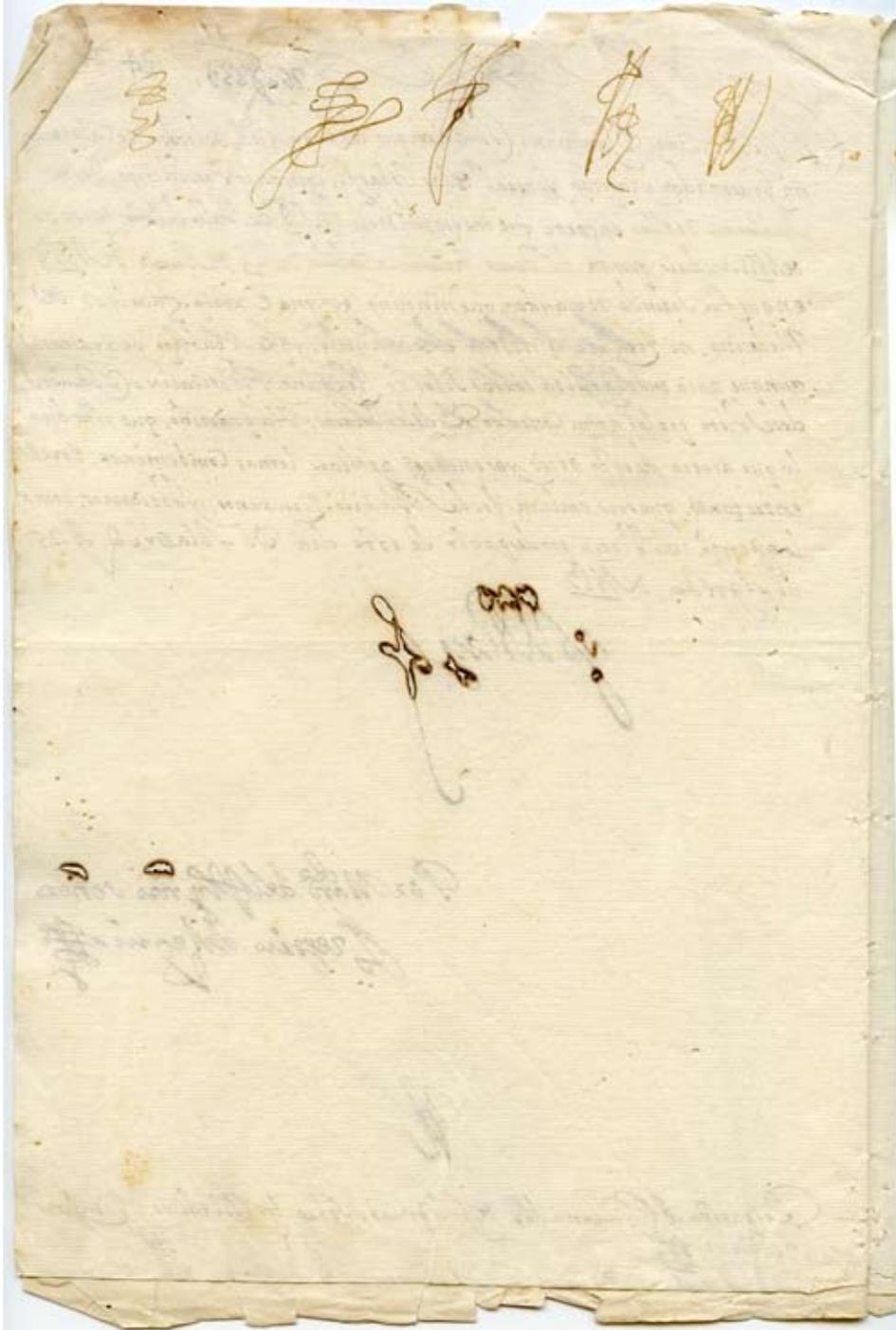


Por Mando del Rey nro señor  
 Gregorio de Soria

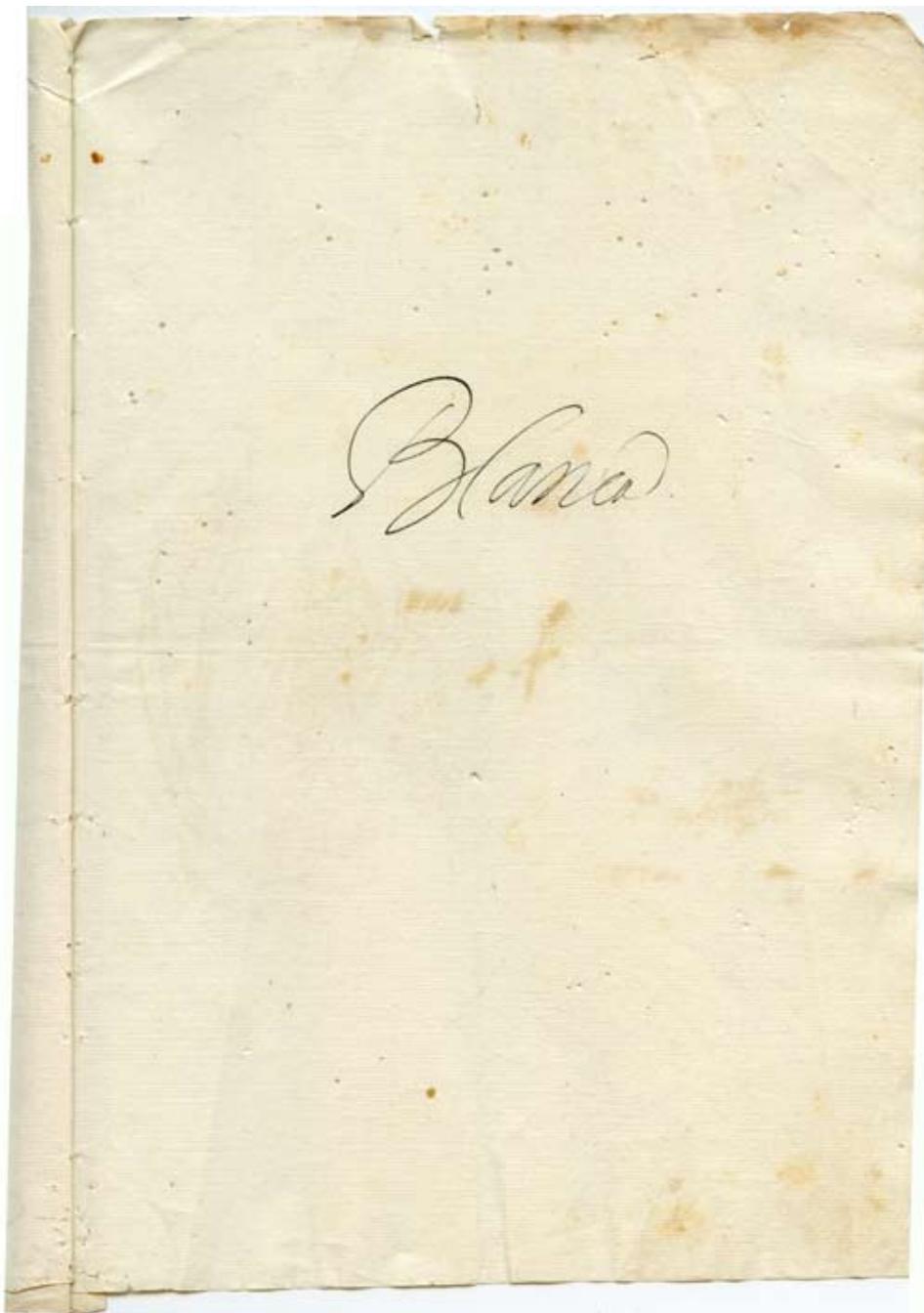


Respuesta del Governador de las Filipinas, sobre los Médicos y Cirujanos  
 de ellas.

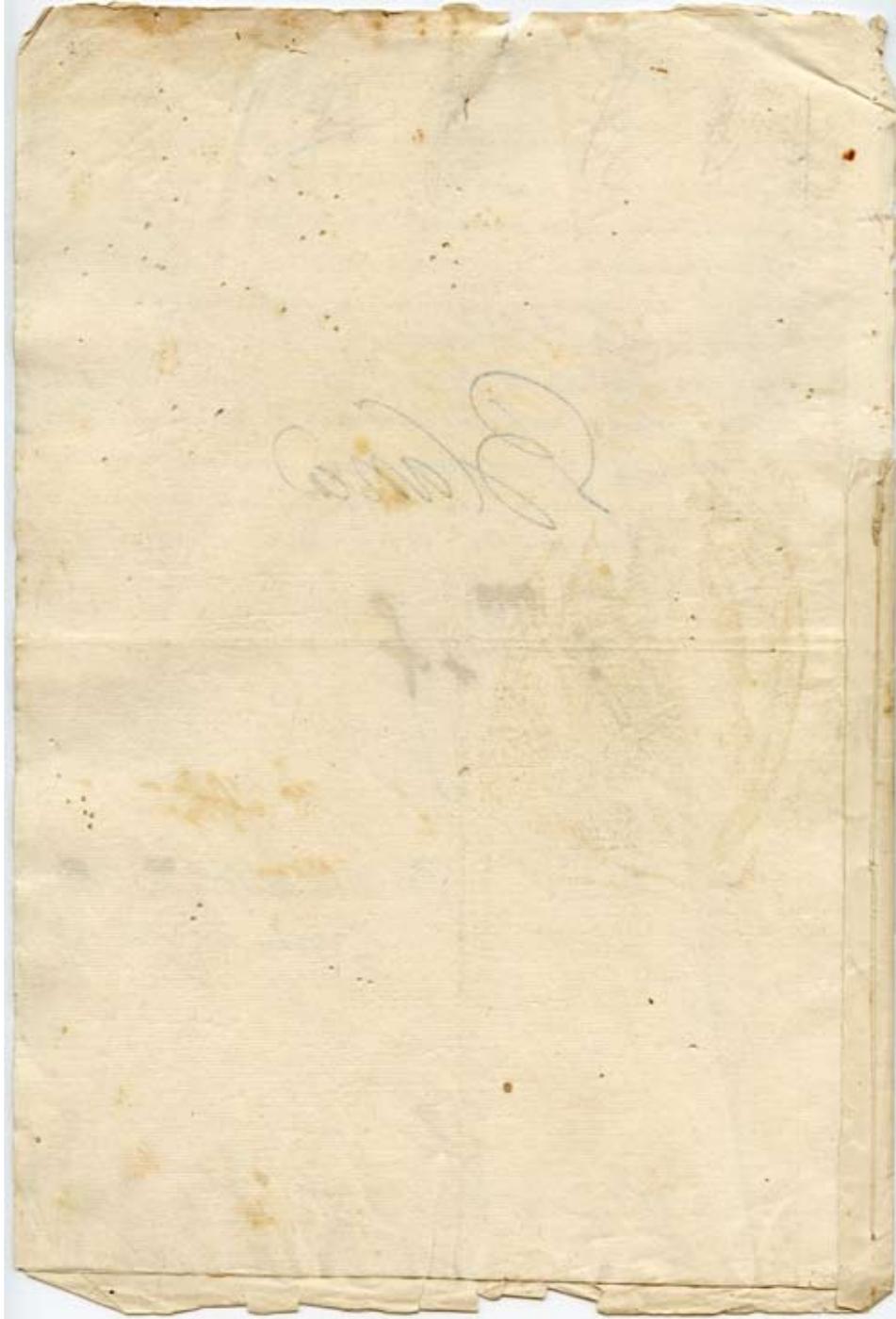
Page seventeen contains a half page of text in ochre ink, with the signature and rúbrica of Philip IV. This is the letter described in the introduction regarding temporary suspension of medical protocols in the Philippines. According to Dodd, the summary notation at the bottom of the page reads "Response to the Governor of the Philippines about the physicians and surgeons in those islands."



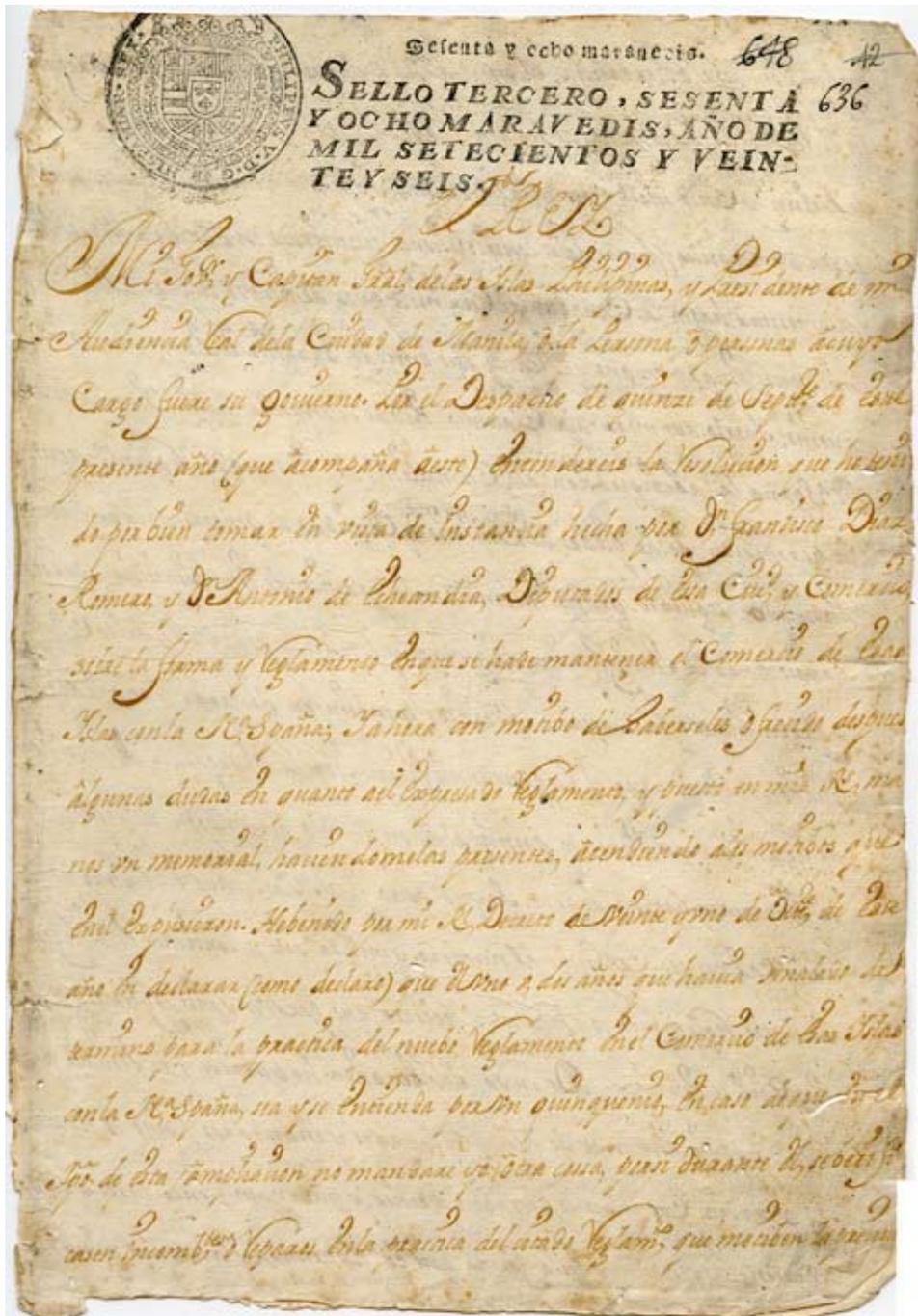
Page eighteen has a few marks, perhaps rúbricas, at the top.



Page nineteen has the single word "Blanca" written at the center.



Page twenty is blank.



Page twenty-one is the first page of the third document. It is a full page of text in ochre ink, surmounted by a revenue stamp and inscription in black ink. According to Dodd, this document “is from the seventeen-twenties and has to do with regulations for trade between the Philippines and New Spain.”





En 9 de Mayo Susonora el M. A. de D. Fr. Antonio Joseph Miguel  
 de Ocio y campo cavallero del orden de Calatrava Mar  
 ques de Soue campo del Consejo de su Mage. y Governador  
 y Capitan Grial de las Islas Philipinas y de  
 de la Audiencia y Real Chancilleria que en ella se  
 En Vista del R. despacho antecedente y del recaudo que  
 se ha sacado en sus mandatos beso y puse sobre su coveza co  
 mo carta de su Mage. y señor natural (que Dios  
 Guarde) con aumento de algunos R. D. N. y señores  
 Para su cumplimiento mando sede vista al señor  
 fiscal de su Mage. y au. lo proveyo y firmo en Me  
 mila en veinte y nueve de Julio de mil setecientos veinte  
 y ocho años. = firmo su. con stampilla y estar impu. =

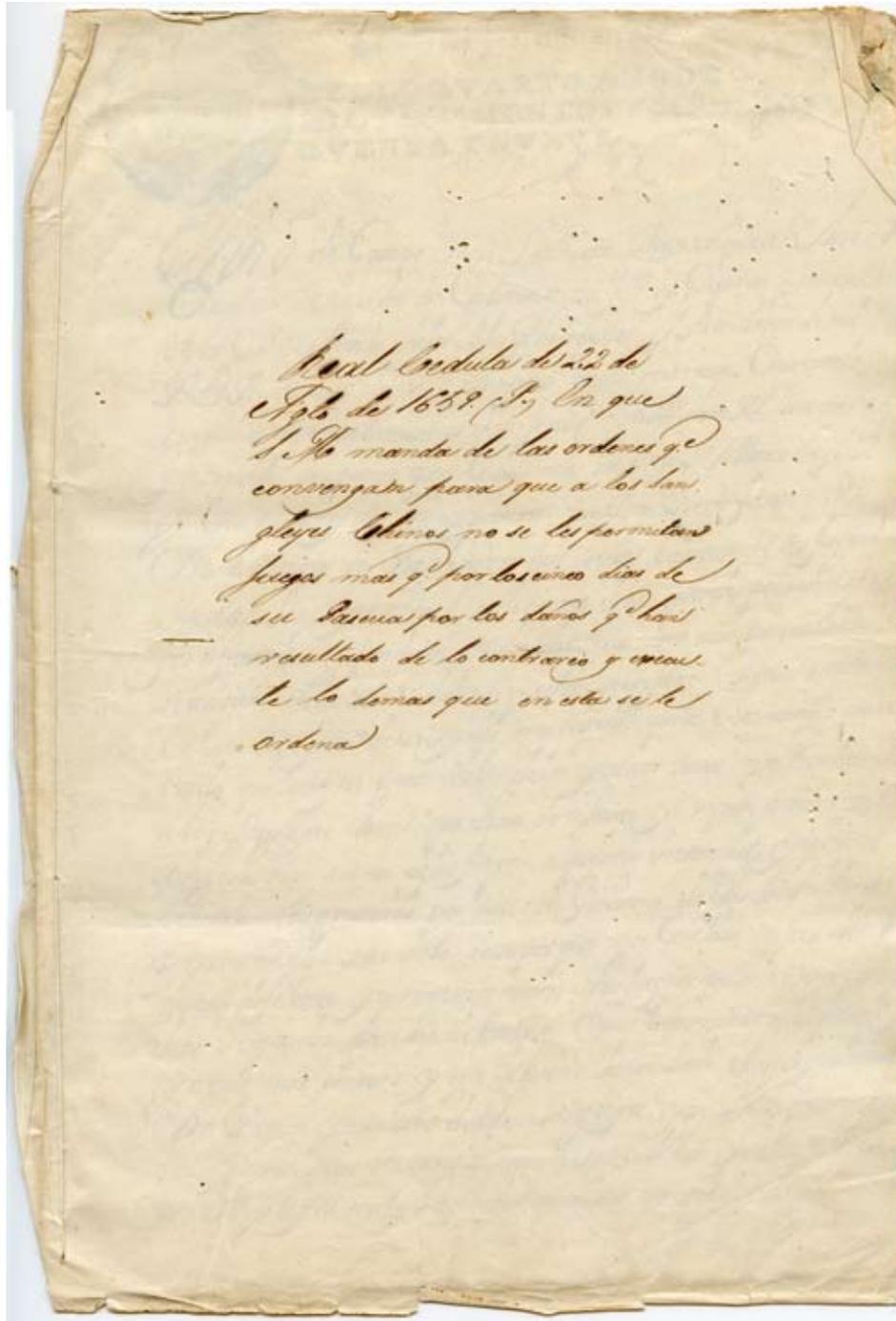
[Signature: Antonio Joseph Miguel]

[Signature: Juan de Torres]

El Fiscal de su Mage. Savito con R. Despachos de 11 de Sept. 1711  
 de 1726 en que se dio a la Ciudad de Cádiz y Comercio que lo  
 presento a las Diputadas de la Ciudad y Comercio que lo tenia por R. D. N. = Dice  
 que siendo como en los R. Despachos solicitada por la Ciudad y Comercio, y esta  
 no habiéndose presentado hasta el punto, pidiendo su cumplimiento mandam. lo. solo haga  
 saber a la Ciudad y Comercio porque continúan de ella y respondiendo lo que tales Oficia  
 en cada uno de los puntos y demas que se halla determinado en el asubito por  
 su Mage. que comprenda en los R. Despachos pueda dar al Fiscal en Vista a cada  
 lo que se halla por mas conveniente al cumplimiento. de la R. Boland. Mandado y Sep. 1726

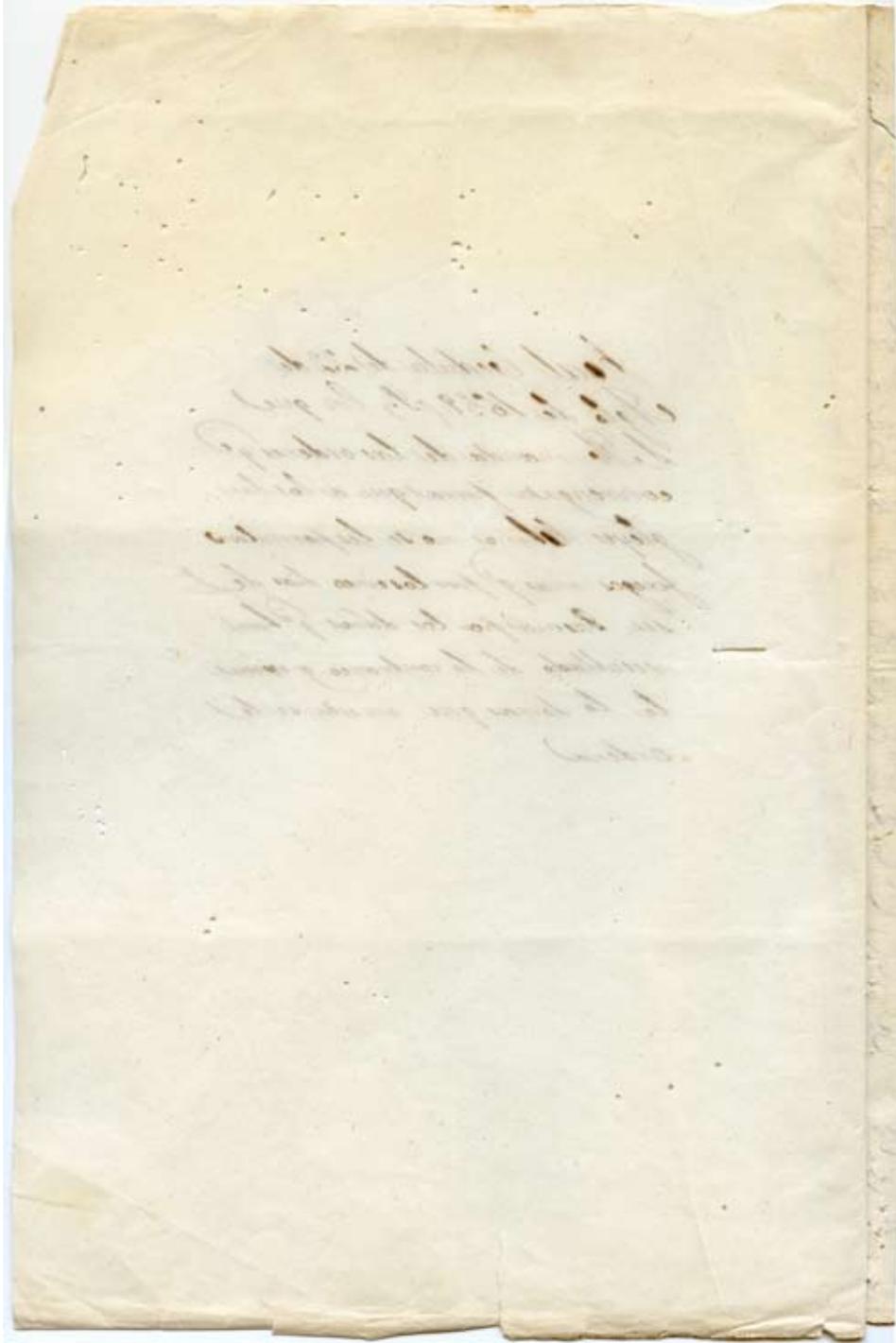
1726 de [Signature]

Page twenty-four is a full page of text in black ink, written by three different officials, with signatures and rúbricas.



Real Cedula de 22 de  
Ago de 1659. En que  
S. M. manda de las ordenes q.  
convengate para que a los han.  
gleyes Chinos no se les permitan  
jugar mas q. por los cinco dias de  
su Quinquas por los dias q. han  
resultado de lo contrario y enaus.  
de lo demas que en esta se le  
ordena

Page twenty-five is the first page of the fourth document. It contains a brief ten-line entry, and is probably a title page similar to page one. According to Dodd, this document is "about Chinese merchants in the Philippines and is from the sixteen-fifties."



Page twenty-six, like page sixteen, is blank, with the previous page visible through the paper.

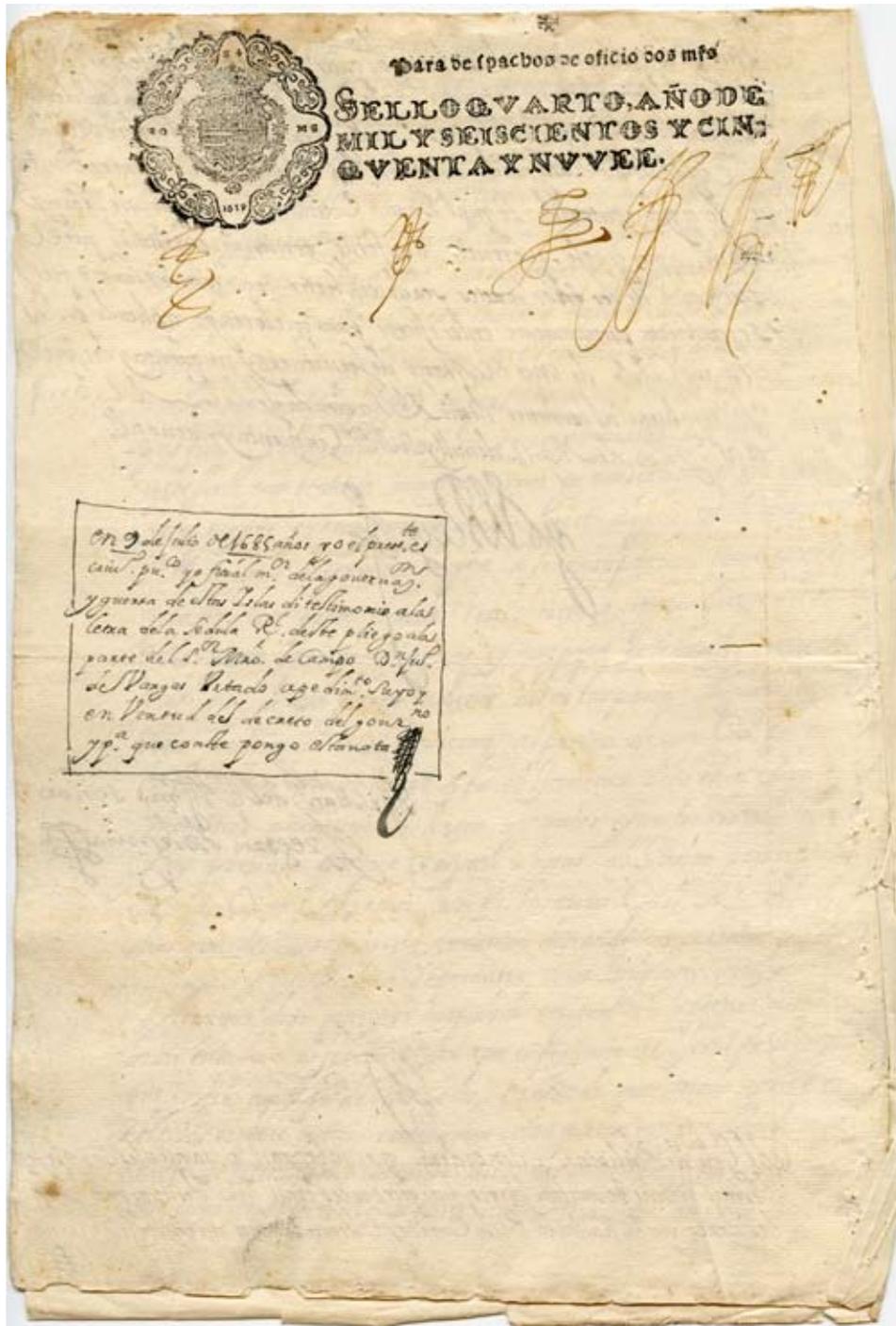
D. Rafael por donde: officio de los mds 75 44 77  
 SELLO QVARTO. AÑO DE  
 MIL Y SEISCIENTOS Y CIN  
 QVIENTA Y NVEVE. 1669.

Don Diego de Campo O. en S. Juan de los Rios  
 Cavallero de la orden de Calatrava m. J. y Capitan general  
 de la Isla de Manila de las Indias Philipinas y Presidente de mi  
 R. Audiencia della o a su p. q. el Sr. D. Juan de  
 S. Juan de los Rios. Comisario  
 entendido por combeniençias de mi Sr. y a mi Sr. D. Juan de los Rios  
 fue servido de aprobar por Cedula mia de mi Sr. D. Juan de los Rios  
 y Cinq. y des. la aplicacion que Don Diego faxa y de  
 no ansecer en dhas. Cagros sus velos baratos. Ellos fijos  
 de los Sangleyes chinos en los cinco dias que se les permitieron  
 fijas y fructos de dhas. Cagros como mas particularmente  
 se contiene en la dha. Cedula a que se refiere. Cosa personal  
 de la dha. Cedula de dhas. m. J. que la experiencia amol  
 trado que llama por parte de los dhas. y menores cosas que se han  
 a los Sangleyes chinos que estan de oficio y vienen a comerciar  
 a las dhas. naos de los fijos a que son en dhas. y que se  
 crivales y se permiten por autos de Gov. de dhas. Indias el Sr.  
 D. Juan de los Rios solo en su p. que se les en la dha.  
 nueva de fechos y que entonces tienen dhas. fijos por cinco  
 dias de que dan por via de baratos. Mas deca nacen mill y  
 no que mas o menos y que de haver disminuido el que se permite  
 de dhas. Indias y ministros de dhas. Sangleyes y permitidos que se  
 mas fijos sean ocasionado muchas perçias y de las dhas.  
 los Sangleyes con las haciendas que tienen propias y de particular

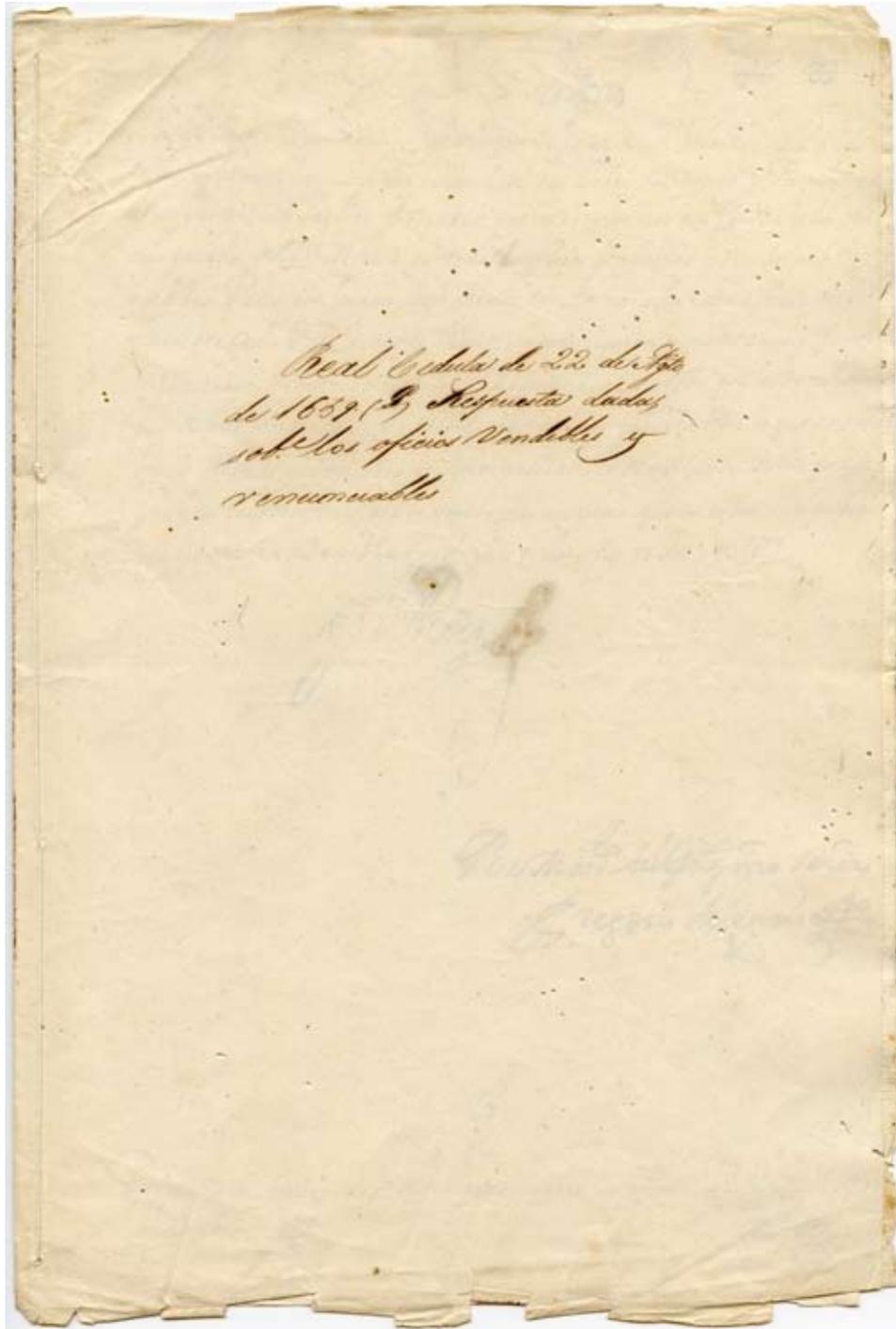
Page twenty-seven, like page twenty-one, is a full page of text in ochre ink, surmounted by a revenue stamp and inscription in black ink.







Page thirty is surmounted by a revenue stamp and inscription in black ink (similar those found on pages twenty-one and twenty-seven), a few rúbricas in ochre ink, and several lines in black ink contained within within a square.



Page thirty-one the first page of the fifth document. According to Dodd, it is “about positions that can be sold and transferred (or renounced). This would probably refer to posts like the commissions available for purchase in a number of European armies until the nineteenth century, or the “ferme” or post of head tax collector in pre-Revolutionary France, sold to the highest bidder.”



Page thirty-two is similar to page sixteen; it is blank, with the previous page visible through the paper.

83 76 87

15 de Agosto 1659.

Mto de Camero Ojauimano (Mandado de la Sa. Cau. de Indias de la Real Audiencia de Mexico, en virtud de la Real Cedula de 15 de Julio del año pasado de 1655. Refiere que para los officios vendibles y renunciables que estan Pocos, los davia, solo se saca en subasta como es de uso ordinario por Cedula de la Real Audiencia de Mexico, y que se da a quien los comprare, ni entrara en ellos: Quidando: Niño por los demas con las Indias: La gaceta. Responden: que esta bien lo que en efecto se ha de hacer, y se encarga lo continuado en lo de adelante. Basta que se vendan los officios, por lo mucho que conuiere, quando estan sin persona que los sirvan. De Madrid a 25 de Agosto, 1659.

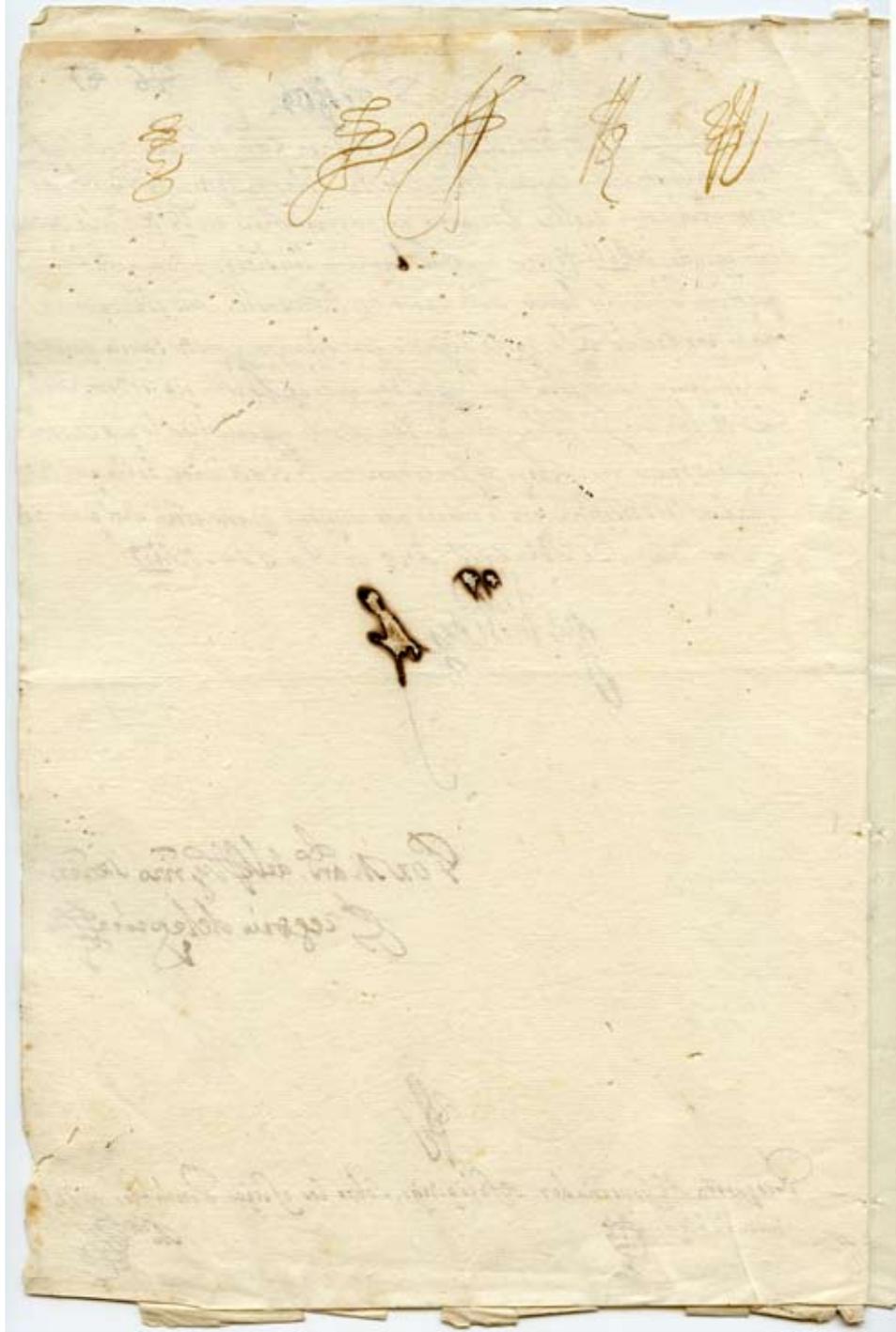
Yo el Rey

Por Mandado del Rey nro señor  
Gregorio de Guzman

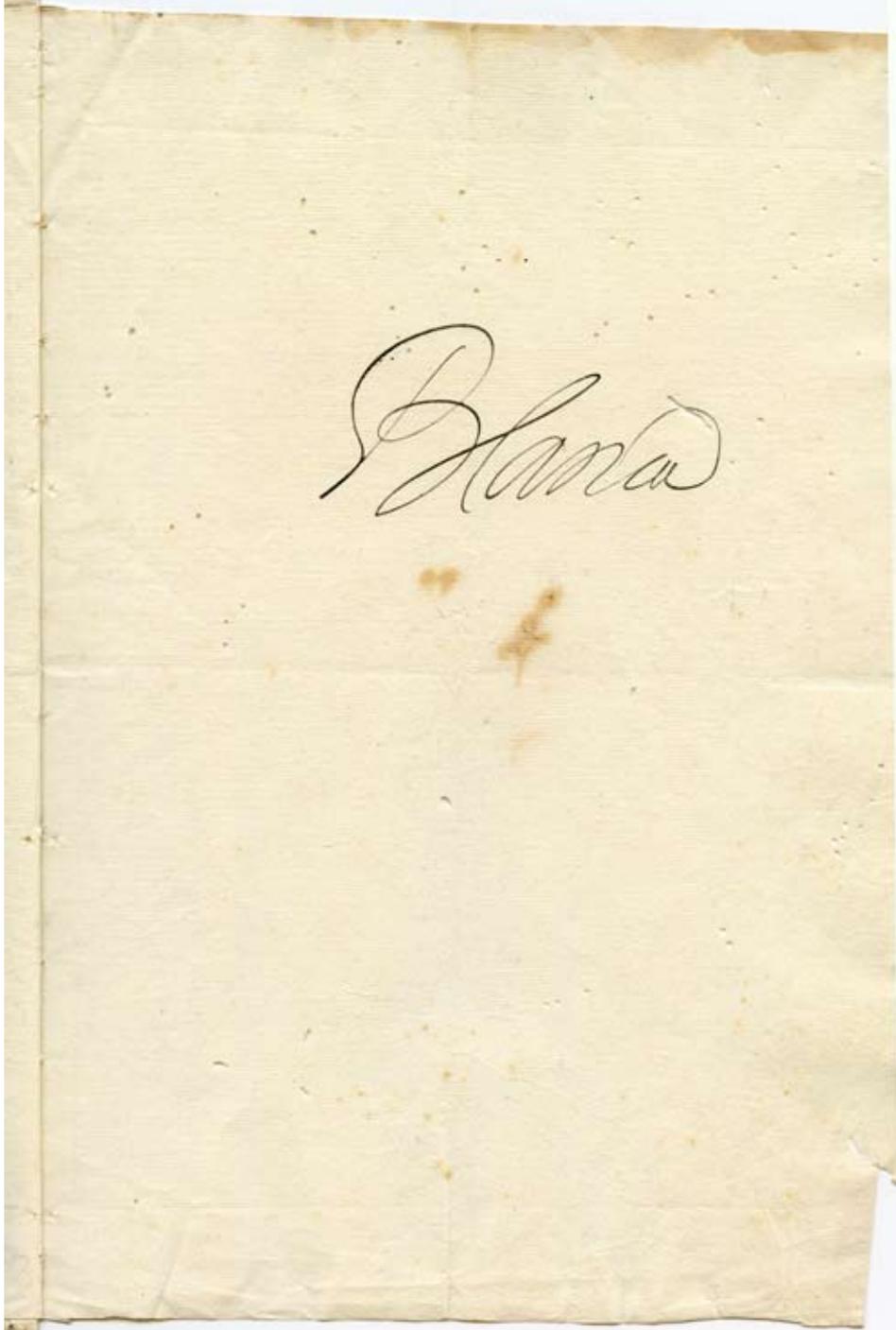
84

Respuesta al Governador de Filipinas, sobre los officios vendibles y renunciables.

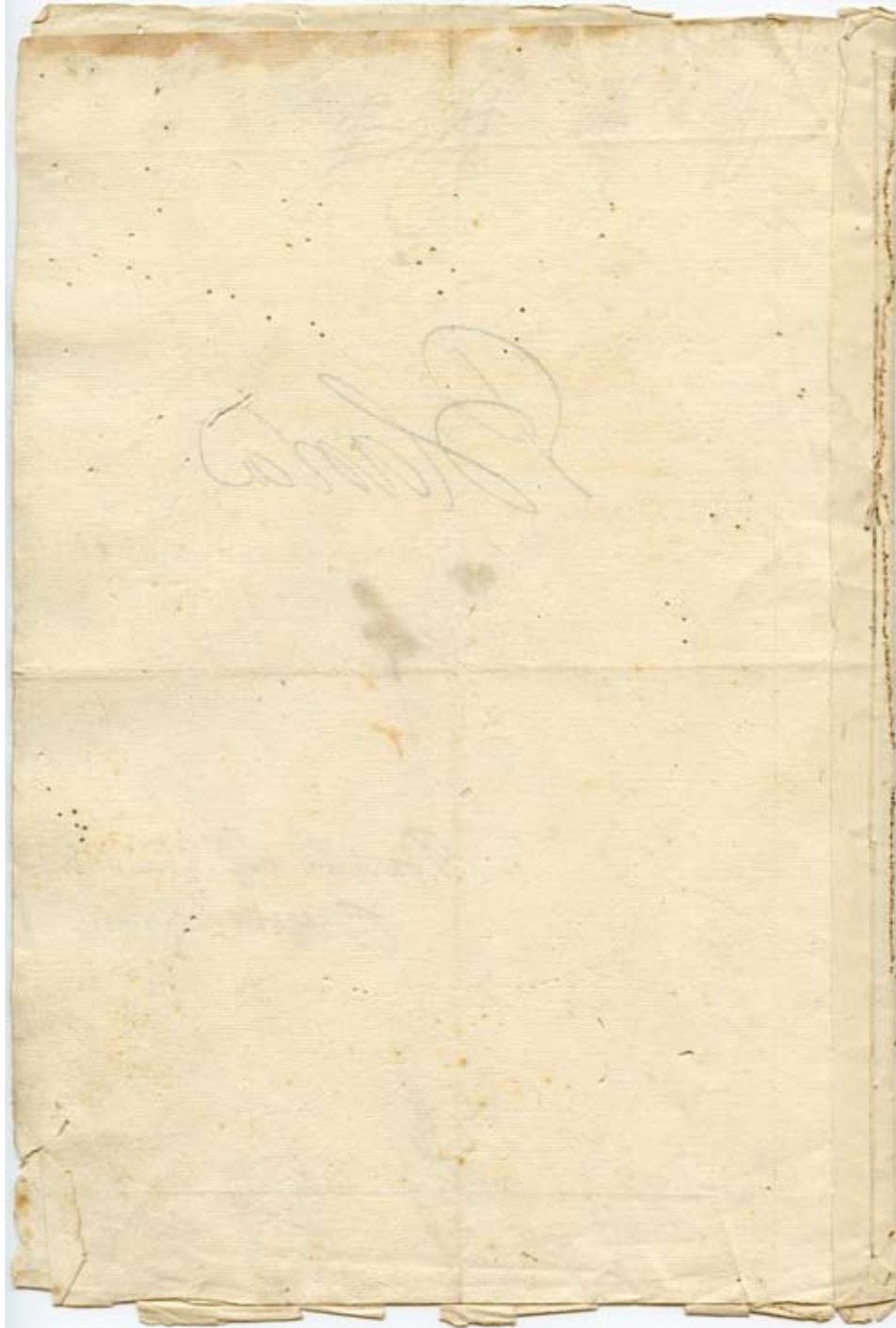
Page thirty-three is similar to pages seventeen and twenty-nine, containing a half page of text in ochre ink with the signature and rúbrica of Philip IV. According to Dodd, the summary notation at the bottom of the page reads "Reply to the Governor of the Philippines concerning saleable and renounceable employments."



Page thirty-four has four rúbricas in ochre ink at the top, and is otherwise blank.



Page thirty-five, like page nineteen, has the single word "Blanca" written at the center.



Page thirty-six is the final page of the documents, and is blank.

